

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

ROMMEL PACHECO Clavadista y político

[Fallido salto desde la quebrada de Acapulco]

C. M. B.

P. ¿Alguna vez se ha tirado desde la quebrada de Acapulco, donde los mundialmente famosos clavadistas?

R. Me he subido, pero no llevaba bañador...ja ja. No hombre, no, mis respetos a los clavadistas de la quebrada. Se avientan a la bendición de Dios, tienen valor, se ve espantoso desde arriba, piedras y más piedras y muy lejos el mar. El salto olímpico más alto es desde los 10 metros y la quebrada tiene como 22, es impresionante y lo hacen por propinas. Así que, si van a Acapulco denles mucho dinero.

*Puntuar
de otra
forma*

(C. M. B.: “La vida es una jungla...”. *El País*, 02.07.22, 48).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Por tratarse de una entrevista (texto hablado en origen), su puntuación resulta más problemática. Frente a las abundantes comas del original, parece preferible una puntuación más variada. Esta es nuestra propuesta (entre otras posibles):

P. ¿Alguna vez se ha tirado desde la quebrada de Acapulco, donde los mundialmente famosos clavadistas?

R. Me he subido, pero no llevaba bañador... ¡Ja[,] ja! No[,] hombre, no[;] mis respetos a los clavadistas de la quebrada. Se avientan a la bendición de Dios[:] tienen valor[.] Se ve espantoso desde arriba[:] piedras y más piedras[,] y muy lejos el mar. El salto olímpico más alto es desde los 10 metros[,] y la quebrada tiene como 22[.] Es impresionante[,] y lo hacen por propinas. Así que, si van a Acapulco[,] denles mucho dinero.

1) Para separar el texto hablado de la carcajada (comunicación no verbal), proponemos que los puntos suspensivos funcionen como punto y seguido, e iniciamos con mayúscula. Reproducimos ambas versiones:

P. ¿Alguna vez se ha tirado desde la quebrada de Acapulco, donde los mundialmente famosos clavadistas?

R. Me he subido, pero no llevaba bañador...ja ja.

P. ¿Alguna vez se ha tirado desde la quebrada de Acapulco, donde los mundialmente famosos clavadistas?

R. Me he subido, pero no llevaba bañador... ¡Ja, ja!

Según la norma, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 293). Sin embargo, los puntos suspensivos pueden tener el valor de punto y cerrar el enunciado; en tal caso, “la palabra siguiente debe escribirse con mayúscula inicial” (*Ortografía...* 2010: 395).

2) Puntuamos la repetición de la onomatopeya **ja** y la enmarcamos con signos de exclamación. Reproducimos ambas versiones:

P. ¿Alguna vez se ha tirado desde la quebrada de Acapulco, donde los mundialmente famosos clavadistas?

R. Me he subido, pero no llevaba bañador...ja ja.

R. Me he subido, pero no llevaba bañador... ¡Ja[,] ja!

Aplicamos a los casos de repetición de palabra la regla de la enumeración según la cual, “cuando los miembros coordinados aparecen yuxtapuestos, es decir, cuando no se unen mediante conjunciones, se escribe coma entre ellos: *Corrían, tropezaban, avanzaban sobre él*” (*Ortografía...* 2010: 320).

Según la *Ortografía básica de la lengua española* (2012, 95), “cuando la exclamación está compuesta por elementos breves que se repiten, los signos de exclamación encierran todos los elementos: ¡*Ja, ja, ja!*”.

En el *Diccionario de voces naturales*, de Vicente García de Diego (1968, 383-384), encontramos numerosos casos puntuados de *ja*, *je*, *ji*... Un ejemplo de Jacinto Benavente:

—¡Ja, ja!

—¿Se ríe usted?

Sin embargo, apuntaba el mismo García de Diego en aquel 1968: «El DRAE recoge *¡ja ja ja!* [sin comas] ‘interjección con que se denota la risa’». Y luego apunta sobre la variante *ji*: «Dice el DRAE: *ji, ji, ji* [con comas y sin signos de exclamación] ‘interjección con que se denota la risa’».

En el diccionario de María Moliner (1984, 178 y 186) encontramos estos casos de reiteración triple:

¡Ja, ja, ja! Sonidos onomatopéyicos con que se imita la risa, se ridiculiza algo o se expresa incredulidad.

¡Je, je, je! ¡Ja, ja, ja! ¡Ji, ji, ji! Exclamación onomatopéyica con que se imita la risa, usada generalmente para ridiculiza algo o para expresar incredulidad.

3) Proponemos completar, con la primera coma, el aislamiento del vocativo *hombre*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

R. Me he subido, pero no llevaba bañador...ja ja. No hombre, no, mis respetos a los clavadistas de la quebrada.

P. ¿Alguna vez se ha tirado desde la quebrada de Acapulco, donde los mundialmente famosos clavadistas?

R. Me he subido, pero no llevaba bañador... Ja, ja. No[,] **hombre**, no[;] mis respetos a los clavadistas de la quebrada.

Según la normativa, “se aíslan entre comas los sustantivos, grupos nominales o pronombres personales que funcionan como vocativos, esto es, que se refieren al interlocutor y se emplean para llamarlo o dirigirse a él de forma explícita: *Javier, no quiero que salgas tarde; Estoy a sus órdenes, mi coronel*”. La misma regla vale “incluso cuando los enunciados son muy breves, como en estructuras del tipo *No, señor; Sí, mujer*” (*Ortografía...* 2010: 312).

4) Proponemos sustituir, por punto y coma, la coma que separa dos oraciones. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

R. Me he subido, pero no llevaba bañador...ja ja. No hombre, no, mis respetos a los clavadistas de la quebrada.

P. ¿Alguna vez se ha tirado desde la quebrada de Acapulco, donde los mundialmente famosos clavadistas?

R. Me he subido, pero no llevaba bañador... ¡Ja, ja! No, hombre, no[;] mis respetos a los clavadistas de la quebrada.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos”. Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica” (*Ortografía...* 2010: 351).

5) Proponemos sustituir, por dos puntos, la coma que separa dos oraciones con cierta relación. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Mis respetos a los clavadistas de la quebrada. Se avientan a la bendición de Dios, tienen valor.

Mis respetos a los clavadistas de la quebrada. Se avientan a la bendición de Dios[:] tienen valor.

Mis respetos a los clavadistas de la quebrada. Se avientan a la bendición de Dios, **así que** tienen valor.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; por ejemplo, la de causa-efecto: *Se ha quedado sin trabajo: no podrá ir de vacaciones este verano.* (Ortografía... 2010: 360).

6) Proponemos sustituir, por punto y seguido, la coma que separa dos grupos de oraciones. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Se avientan a la bendición de Dios, tienen valor, se ve espantoso desde arriba, piedras y más piedras y muy lejos el mar.

Se avientan a la bendición de Dios: tienen valor[.] Se ve espantoso desde arriba: piedras y más piedras, y muy lejos el mar.

Como ya se dijo, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto”. Además, el punto corresponde a “una pausa de extensión variable, pero en todo caso muy marcada” (*Ortografía...* 2010: 293).

7) Proponemos sustituir, por dos puntos, la coma que separa dos secuencias relacionadas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Mis respetos a los clavadistas de la quebrada. Se avientan a la bendición de Dios, tienen valor, se ve espantoso desde arriba, piedras y más piedras y muy lejos el mar.

Mis respetos a los clavadistas de la quebrada. Se avientan a la bendición de Dios: tienen valor. Se ve espantoso desde arriba[:] piedras y más piedras, y muy lejos el mar.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; entre otras, la de verificación o explicación de la oración anterior, que suele tener un sentido más general: *La paella es un plato muy completo y nutritivo: tiene la fécula del arroz, las proteínas de sus carnes y pescados, y la fibra de sus verduras* (Ortografía... 2010: 360-361).

8) Proponemos añadir una coma ante la conjunción **y** que une las dos secuencias. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Se ve espantoso desde arriba, piedras **y** más piedras **y** muy lejos el mar.

Se ve espantoso desde arriba: piedras **y** más piedras[,] **y** muy lejos el mar.

La norma se refiere a “casos en que el uso de la coma ante una de las conjunciones [**y**, *ni*, *o*...] es admisible e, incluso, necesario”; por ejemplo, “cuando la secuencia que encabezan [las conjunciones] enlaza con todo el predicado anterior, y no con el último de sus miembros coordinados”. Por ejemplo: *Pagó el traje, el bolso y los zapatos, y salió de la tienda* (Ortografía... 2010: 324).

9) Escribimos una coma delante de la conjunción **y**, que une dos oraciones con sujetos diferentes. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El salto olímpico más alto es desde los 10 metros **y** la quebrada tiene como 22.

El salto olímpico más alto es desde los 10 metros[,] **y** la quebrada tiene como 22.

Según la normativa, “es frecuente, aunque no obligatorio, que entre oraciones coordinadas se ponga coma delante de la conjunción [y, e, ni, o, u] cuando la primera tiene cierta extensión y, especialmente, cuando tienen sujetos distintos: *La mujer salía de casa a la misma hora todas las mañanas, y el agente seguía sus pasos sin levantar sospechas*” (Ortografía... 2010: 324).

10) Nuevamente sustituimos, por punto y seguido, la coma que separa dos grupos oracionales. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El salto olímpico más alto es desde los 10 metros y la quebrada tiene como 22, es impresionante y lo hacen por propinas.

El salto olímpico más alto es desde los 10 metros, y la quebrada tiene como 22[.] Es impresionante, y lo hacen por propinas.

Según la normativa, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto” (*Ortografía...* 2010: 293).

11) Escribimos una coma delante de la conjunción **y** que une dos oraciones que tienen cierto valor adversativo o de contraste. Reproducimos tres versiones (la original primero):

El salto olímpico más alto es desde los 10 metros y la quebrada tiene como 22, es impresionante **y** lo hacen por propinas.

El salto olímpico más alto es desde los 10 metros, y la quebrada tiene como 22. Es impresionante[,] **y** lo hacen por propinas.

El salto olímpico más alto es desde los 10 metros, y la quebrada tiene como 22. Es impresionante **y, sin embargo,** lo hacen por propinas.

Según la norma, “cuando la conjunción **y** tiene valor adversativo (equivalente a *pero*) puede ir precedida de coma: *Le aconsejé que no comprara esa casa, y no hizo caso*” (*Ortografía...* 2010: 324).

12) Completamos con la segunda coma, el aislamiento de la oración condicional en posición medial (inciso). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Es impresionante y lo hacen por propinas. Así que, si van a Acapulco denles mucho dinero.

Es impresionante, y lo hacen por propinas. Así que, **si van a Acapulco[,]** denles mucho dinero.

Según la normativa, las condicionales en posición medial “se escriben entre comas”; por ejemplo: *Puedes, si te apetece, venir con nosotros (Ortografía... 2010: 338)*. Sin embargo, la primera coma no debe leerse como pausa, sino que, por lo menos, deben leerse cuatro palabras unidas como si fueran una sola = *Asíquesiván*. Podríamos representarlo así (las pausas son barras y las flechas indican la dirección de la voz o tonemas):

Así que, si van a Acapulco, denles mucho dinero.
[asíquesiván a Acapúlco↑/ **dénles múcho dinéro↓///].**

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

P. ¿Alguna vez se ha tirado desde la quebrada de Acapulco, donde los mundialmente famosos clavadistas?

R. Me he subido, pero no llevaba bañador...ja ja. No hombre, no, mis respetos a los clavadistas de la quebrada. Se avientan a la bendición de Dios, tienen valor, se ve espantoso desde arriba, piedras y más piedras y muy lejos el mar. El salto olímpico más alto es desde los 10 metros y la quebrada tiene como 22, es impresionante y lo hacen por propinas. Así que, si van a Acapulco denles mucho dinero.

P. ¿Alguna vez se ha tirado desde la quebrada de Acapulco, donde los mundialmente famosos clavadistas?

R. Me he subido, pero no llevaba bañador... ¡Ja, ja! No, hombre, no; mis respetos a los clavadistas de la quebrada. Se avientan a la bendición de Dios: tienen valor. Se ve espantoso desde arriba: piedras y más piedras, y muy lejos el mar. El salto olímpico más alto es desde los 10 metros, y la quebrada tiene como 22. Es impresionante, y lo hacen por propinas. Así que, si van a Acapulco, denles mucho dinero.